

Stockholms universitet
Institutionen för litteraturvetenskap och idéhistoria
Fördjupningskurs i litteraturvetenskap
Valfri kurs (5 poäng)

Asiatisk litteratur

Kursen syftar till att ge en allmän orientering i några viktiga asiatiska litteraturer och deras utveckling från äldsta tider till och med 1900-talet. Där så är möjligt, ägnas de öst-västliga kulturförbindelserna särskild uppmärksamhet. I anslutning till de centrala handbokstexterna läses ett urval texter i svensk eller engelsk översättning. Kursen kan inhämtas som läskurs. Den kan också, i mån av resurser, förenas med undervisning. Utbyte av litteratur, liksom koncentrationsläsning inom något eller några av de litteraturområden kursen omfattar, kan ske i samråd med examinator. I båda fallen bör litteratur väljas från listan för vidareläsning.

Genomgående handbok och antologi.

Litteraturens världshistoria, del 1, 2, 3 och 10. Sthlm, 1971–73. Förkortas *LVH*.

Orientalisk diktning, red. av Stig Wikander (Lennart Breitholtz: *Litteraturens klassiker*, del 16). Sthlm 1966 o. sen. Förkortas *OD*.

1. Introduktion

Text

Gilgamesh-eposet. Övers. av K. Tallqvist. Ny upplaga Sthlm 1962 o. sen.

Handböcker

Laessøe, J.: "Den mesopotamiska litteraturen". *LVH*: 1, s. 55–98.

Säve-Söderbergh, T.: "Den egyptiska litteraturen". *LVH*: 1, s. 99–129.

Wikander, S.: "Öst och väst". *Utomeuropeiska litteraturer* (Fristående del av *Bonniers allmänna litteraturhistoria*). Sthlm 1966, s. 15–38.

Jonsson, I.: "Asien i västerländsk dikt och tanke – en exempelsamling" i *Möten med Asien*, red. av M. von Heland. Sthlm 1980, s. 8–39.

2. Persisk litteratur

Texter

Persisk litteratur. *OD*, s. 59–106.

Persiska antologin. Ett urval av E. Hermelins översättningar, red. av C-G. Ekerwald. Sthlm 1976, s. 109–143 (Rumi), 225–248 (Omar Khaiyam), och 249–284 (Sa'di).

Hidayat, S.: *Den blinda ugglan*. Övers. av B. Utas. Lund 1965.
Den lilla fisken. Iranska dikter och noveller. Övers. från tyskan av G. Sonnevi. Sthlm 1974.

Handböcker

Asmussen, J.P.: "Den iranska litteraturen". *LVH*: 1 s. 564–579, *LVH*: 2, s. 96–151 och *LVH*: 10, s. 486–504
Algulin, I.: "Persisk litteratur i västerländsk spegel", *TFL* 1982:2.

3. Arabisk litteratur

Texter

Arabisk litteratur, *OD*, s. 11–58.
Tusen och en natt, ett urval berättelser, t.ex. "Aladdin och den underbara lampan", "Ali Baba och de fyrtio rövarena", "Sindbad sjöfararen".
Resandets stora äventyr, red. av G. Schildt. Sthlm 1965, s. 86–92 (Ibn Fadlan) och 352–366 (Ibn Battuta).
Mahfouz, N.: *Midaqq-gränden*. Övers. av K. Eksell. Sthlm 1981.
Saadawi, N. e.: *Röst ur djupet*. Övers. av M. Stagh & H. Kechrida. Sthlm 1983
Adonis, "Mihyar från Damaskus och andra dikter". Övers. av S. Kahle, *Artes* 1984:1, s. 15–26.

Handbok

Lokkegaard, F.: "Den arabiska litteraturen". *LVH*: 2, s. 38–95 och *LVH*: 10, s. 466–485.
Kahle, S.: "Adonis (Ali Ahmad Said) – en syrisk-libanesisk modernistisk poet", *Artes* 1984:1, s. 27–52.

4. Indisk litteratur

Texter

Fornindisk, nyindisk, indo-anglik och tamulisk litteratur. *OD*, s. 111–168.
Bhagavadgita. Övers. av N. Runeberg. Sthlm 1969 o. sen.
Kalidasa: "Shakuntala", i *Världslitteraturen. De stora mästerverken 1*. Sthlm 1927, s. 252–368.
Uppsatser om och exempel på modern indisk litteratur. *BLM* 1969:4, s. 246–283, samt uppsatser och dikter i *Lyrikvännen* 1982:3.
Narayan, R.K.: *The Guide*. Mysore 1958 o. sen. (sv. övers. av T. v. Stedingk, *Guiden*, Sthlm 1959).
Desai, A.: *Fire on the Mountain*. London 1977 o. sen. (sv. övers. av G.R. Bengtsson, *Det brinner på berget*, Sthlm 1980)
Rushdie, S.: *Midnight's Children*, London 1981 o. sen. (sv. övers. av C. Melin, *Midnattsbarnen*, Sthlm 1983).

Handbok

Møller-Kristensen, F.: "Den indiska litteraturen". *LVH*: 1, s. 580–642, *LVH*: 2 s. 152–164 och *LVH*: 10, s. 505–515.

5. Kinesisk litteratur

Texter

Kinesisk litteratur. *OD*, s. 185-219.

Henriksson, A. och Hwang Tsu-Yü: *Kinesiska tänkare*. Sthlm 1952 o. sen., styckena av K'ung-Tzu och Tseng-Tzu, Men-Tzu, Lao-Tzu, Chuang-Tzu och Ssu-Ma Ch'ien.

Malmqvist, G.: *Det förtätade ögonblicket*. T'ang-lyrik, Sthlm 1965.

Hwang Tsu-Yü och Henriksson, A.: *Kineser*. Sthlm 1962, s. 29-31 (Wang Wei), 32-38 (Li Po) och 39-46 (Tu Fu).

Wu Ch'eng-en (Wu Cheng'en): *Kung Markatta*. Övers. av E. Thermaenius. Sthlm 1949 o. sen.

Lu Hsün (Lu Xun): *Den sanna historien om Ah Q och andra berättelser*. Övers. av R. Ekner. Lund 1964. Endast titelnovellen läses.

Malmqvist, G.: *Den dånande trumman*. Sthlm 1971 o. sen., dikterna av Guo Mo-ruo och Mao Zedong.

Pa Chin (Ba Jin): *Den kalla natten*. övers. av L. Lundberg. Sthlm 1980

eller:

Lao She: *En ricksha i Peking*. Övers. av E. Thermaenius. Sthlm 1946

eller:

Mao Dun: *Midnatt i Shanghai*. Övers. av L. Lundberg. Sthlm 1981-82.

Malmqvist, G.: *Dödvatten och gryning – två röster från Kina* (Wen Yiduo och Ai Qing). Höganäs 1983, ca 100 sid.

Hao Ran: *Den klara källan*. Sthlm 1977. Ett par noveller läses.

Malmqvist, G.: *Stranden och det bortskämda barnet* (dikter av Bei Dao och Gu Cheng).

Höganäs 1983, ca 100 sid., alt: Bei Dao: ca 100 sid. valda från listan för vidareläsning.

Handböcker

Egerod, S.: "Den kinesiska litteraturen". *LVH*: 1, s. 643-697.

Malmqvist, G.: "Den kinesiska litteraturen". *LVH*: 2, s. 412-444, *LVH*: 3, s. 520–551 och *LVH*: 10, s. 516–545.

6. Japansk litteratur

Texter

Japansk litteratur. *OD*, s. 220–276.

Wahlund, P.E.: *Japansk poesi. 150 kortdikter i svensk tolkning*. Sthlm 1968.

Murasaki Shikibu: *The Tale of Genji*. Övers. av E.G. Seidensticker. London 1976 o. sen.

(urval), alt: Murasaki Shikibu: *Berättelsen om Genji*. Övers. av K. Hasselgren. Sthlm 1986.

Tanizaki Junichiro: *Somliga tycker om nässlor*. Övers. av N. Fredricsson. Sthlm 1955.

Mishima Yukio: *Fem moderna No-spel*. Övers. av P.E. Wahlund. Sthlm 1963. Endast "Sidentrumman" läses.

Kawabata Yasunari: *Snöns rike*. Övers. av PE. Wahlund. Sthlm 1969.

Abe Kobo: *Kvinnan i sanden*. övers. av I. Fritzell & K. Kockum. Sthlm 1981.

Handböcker

Henne, H.: "Den japanska litteraturen". *LVH*: 1, s. 698–720, *LVH*: 2, s. 445–478, *LVH*: 3, s. 552–582.

Inadomi Masahiko: "Den japanska litteraturen". *LVH*: 10, s. 546–588.

VIDARELÄSNING

Allmänt

Johannesson, K. & Åsberg, C.: *Asiens litteratur*. Sthlm 1972.
Utomeuropeiska litteraturer. Sthlm 1966 (Fristående del av Bonniers allmänna litteraturhistoria).

Persisk litteratur

Azad, H.: *Persiska dikter*. Sthlm 1921.
Getingboet och nitton andra noveller från Iran. Sthlm 1983.
Attar, F.: *Mantiq-ut-tayir*. Sthlm 1929.
Pand-namah. Sthlm 1929.
Ur *Tazkiratu' l'awliya*. Sthlm 1931-43.
Firdausi: *Shah-namah*. Sthlm 1931.
Hafis. Sthlm 1921.
Kalila och Dimna 1-3. Lund 1938-42.
Khaiyam, U.: *Rubaiyat*. Lund 1928.
Nizami: *Sikandar-namah* 1-15. Lund 1933.
Rumi, G.: *Persiska låtar* 1-2. Lund 1934.
Mesnavi 1-6. Lund 1933-39.
Sa'di: *Lustgården*. Lund 1918.
Sana'i, H.: *Hadiqat*. Lund 1928.
Shabistari, M.: *Gulshan-i-raz (Mystikens rosengård)*. Lund 1926.
Alavi, B.: *Geschichte und Entwicklung der modernen persischen Literatur*. Berlin 1964.
Arberry, A.J.: *Classical Persian Literature*. London 1958.
Browne, E.G.: *A Literary History of Persia* 1-4. London & Cambridge 1902-24.
Kamshad, H.: *Modern Persian Prose Literature*. London 1966
Rypka, J.: *A History of Iranian Literature*. Dordrecht 1968.

Arabisk litteratur

Arabiska berättare. Modern arabisk prosa, presenterad av I. Rydberg. Sthlm 1980.
Arabiska sagor, red. av A. Moberg. Ny utgåva. Sthlm 1978.
Arberry, A.J.: *Modern Arabic Poetry. An Anthology with Verse Translations*. London 1950.
Artes 1984:1 och 1984:4: exempel på och uppsatser om modern arabisk litteratur.
Lyll, C. : *Translations of Ancient Arabic Poetry*. London 1885.
Koranen. Zetterstéens övers. Sthlm, 1917 o. sen.
Adonis: *Den förälskade stenens tid*. Lund 1987.
Sånger av Mihyar från Damaskus. Lund 1990.
Gibran, K.: *The Broken Wings*. N.Y. 1965.
Mirrors of the Soul. N.Y. 1965.
The Procession. Poems. N.Y. 1958.
The Prophet. London 1926 o. sen.

- Husein, T.: *Barndomsår i byn*. Lidingö 1956.
Universitetsår i Kairo. Lidingö 1957.
- Ibn Khaldun: *Prolegomena. Introduktion till världshistorien*. Lund 1989.
- Idris, Y. : *Den största synden och andra berättelser*. Sthlm 1985.
- Mahfouz, N.: *Berättelser från vår gata*. Sthlm 1989.
Drömmarnas gata. Sthlm 1990.
Det förflutnas trädgård. Sthlm 1991.
Hösten och vaktlarna. Lund 1981.
Längtans slott. Sthlm 1990.
Mellan de två slotten. Sthlm 1990.
Miramar. Lund 1991.
Resenären. Sthlm 1989.
Respektable herrn. Lund 1988.
Sorl över Nilen. Lund 1988.
Tjuven och hundarna. Lund 1989.
- Saadawi, N.e.: *Imamens fall*. Sthlm 1988.
Och tiden står stilla vid Nilen. Sthlm 1987.
Törst. Sthlm 1990.
- Sharqawi, A.E.: *Jorden*. Sthlm 1977.
- Taufiq al-Hakim: *The Maze of Justice*. London 1947.
The Tree-Climber. London 1966.
- Blachère, R.: *Histoire de la littérature arabe*. Paris 1952–64.
- Brockelmann, C.: *Geschichte der arabischen Literatur*. Leiden 1943-44.
- Gibb, H.A.R.: *Arabic Literature. An Introduction*. Oxford 1963 o. sen.
- Hatwood, J.A.: *Modern Arabic Literature 1800-1970*. London 1971.
- Nicholson, R.A.: *A Literary History of the Arabs*. Cambridge 1907 o. sen.
- Toll, C.: *Den arabiska litteraturen*. Sthlm 1964.

Indisk litteratur

- Indian Poetry in English*, red. av H.M. Prasad och C.P. Singh. New Delhi 1985.
- Indian Poetry Today*, huvudred. K. Malik (2 vol). New Delhi 1985 (2:a rev. uppl.).
- Indisk dikt och tanke*, red. av E. Lagerkvist. Sthlm 1959.
- Indiska fabler och dikter*, red. av E. Lagerkvist. Sthlm 1961.
- Indiska myter och sagor*, red. av J. Charpentier. Sthlm 1925 o. sen.
- Krishnas flöjt*, red. av W. Eidlitz. Sthlm 1976
- Moderna indiska berättare*, red. av C.E. och R. Svenning. Sthlm 1964.
- Anand, M.R.: *Kuli*. Sthlm 1953.
Untouchable. Bombay 1935.
- Bannerjee, M.: *Roddare på Padma*. Sthlm 1953.
- Bhattacharya, B.: *Hunger och längtan*. Sthlm 1953.
- Desai, A.: *Dagens klara ljus*. Sthlm 1983.
Hedersuppdraget. Sthlm 1985.
- Desani, G.V.: *All About H. Hatterr*. London 1948 o. sen.

- Hossain, A.: *Sunlight on a Broken Column*. London 1961.
- Jhabvala, R.P.: *Hetta*. Sthlm 1978.
- The Mahabharata*. Chicago 1973-75.
- Markandaya, K.: *Ris och regn*. Uppsala 1956
- Sarojini, min älskade*. Uppsala 1962.
- A Silence of Desire*. London 1960 o. sen.
- Vrede på djupet*. Uppsala 1957.
- Milarepa*. Sthlm 1954.
- Naidu, S.: *Valda dikter*. Sthlm 1930.
- Narayan, R.K.: *Läraren och hans hustru*. Sthlm 1953.
- Rao, R.: *Kanthapura, indisk by*. Sthlm 1953.
- The Serpent and the Rope*. London 1960 o. sen.
- Rushdie, S.: *Jaguarens leende*. Sthlm 1987.
- Satansverserna*. Sthlm 1988.
- Skam*. Sthlm 1984.
- Singh, K.: *Train to Pakistan*. London 1956 o. sen.
- Tagore, R.: *Collected Poems and Plays*. London 1965.
- För fyra röster och Rashmanis son*. Sthlm 1964.
- Gitanjali (Sångoffer)*. Sthlm 1934.
- Den landsflyktiga*. Gbg 1961.
- Min barndom*. Sthlm 1956.
- Poems. Dikter*. Gbg 1965.
- Tirukkural*. Sthlm 1971.
- Vatsyayan, S.H.: *Den okände Agveya*. Mullsjö 1981.
- Vatsyayana: *Kamasutra*. Sthlm 1965.
- Vidyapati: *Kärlekssånger*. Sthlm 1966.
- Comparative Indian Literature*, huvudred. K.M. George (2 vol), Trichur & Madras 1984-85.
- Contemporary Indian Literature. A Symposium*. 2nd ed. Delhi 1959.
- Derrett, M.E.: *The Modern Indian Novel in English*. Bryssel 1966.
- Glaserapp, H. von: *Die Literaturen Indiens*. Stuttgart 1961 o. sen.
- Gokak, V.K.: *Literatures in Modern Indian Languages*. Delhi 1957.
- Gowen, H.H.: *A History of Indian Literature*. N.Y. 1968.
- Iyengar, K.R.S.: *Indian Writing in English*. Bombay 1962.
- The Literatures of India. An Introduction*. Chicago & London 1974 o. sen.
- Mukherjee, M.: *The Twice Born Fiction. Indian Novels in English*. New Delhi & London 1971.

Kinesisk litteratur

- Anthology of Chinese Literature 1-2*, red. av C. Birch. N.Y. 1965-72.
- Blomberg, E.: *Jadeberget och Hägerboet*. Sthlm 1979.
- Det gyllene skrinet. Kinesiska noveller från två årtusenden*. Sthlm 1968.
- Kinesiska noveller från Lu Xun till kulturrevolutionen*, red. av V. Bördahl och Liu, Pai-shah. Sthlm 1973.

- Den långa floden. Utdrag ur Kinas litteratur genom tre årtusenden.* Sthlm 1970.
- Skuggspel, klara vatten – Tangdikter.* Sthlm 1990.
- Varje grönt blad. Moderna kinesiska noveller och berättelser.* Sthlm 1980.
- Bei Dao: *Dagdröm.* Sthlm 1989.
- Färdskrivare.* Sthlm 1990.
- Månen på papperet.* Sthlm 1986.
- Berättelser från träskmarkerna 1–4.* Sthlm 1976–79.
- Cao Xueqin: *The Story of the Stone 1–5.* Harmondsworth 1973–86.
- Chen Jo-hsi (Chen Ruoxi): *Häradshövding Yins avrättning och andra noveller från kulturrevolutionens Kina.* Sthlm 1980.
- Chin Ping Mei – romanen om Hsimen och hans sex fruar.* Sthlm 1950.
- Chuangtse (Zhuang Zhou): *Den äkta urkunden.* Sthlm 1924.
- Gao Xingjian: *När vi köpte ett spinnspö åt farfar – noveller och teaterstycken.* Sthlm 1988.
- Han Suyin: *Bergen äro unga.* Sthlm 1958.
- I Ching (Yijing) – förvandlingarnas eller växlingarnas bok.* Malmö 1981.
- Konfucius: Saintalen med Konfucius.* Sthlm 1949 o. sen.
- Lao She: *Det sorgsna skrattet.* Sthlm 1972.
- Kattriket.* Sthlm 1977.
- Lao Li söker kärlek.* Sthlm 1950.
- Li Po (Li Bai): *Det långa ruset.* Sthlm 1977.
- Lu Hsün (Lu Xun): *Hoppet tillhör framtiden – essäer i urval.* Sthlm 1978.
- I de matta spåren av blod.* Lund 1978.
- Vildgräs.* Sthlm 1988.
- Mao Tun (Mao Dun): *Bönderna.* Sthlm 1973.
- Mao Zedong: *Den långa marschen – Mao Zedongs 38 dikter.* Sthlm 1973.
- Pa Chin (Ba Jin): *Vårens höst.* Sthlm 1972.
- Romance of the Three Kingdoms 1–2.* Rutland & Tokyo 1959.
- Shen Congwen: *Ensamheten och vattnet.* Sthlm 1988.
- Sun Li: *Den bittra striden. Revolutionsberättelser från Kina.* Sthlm 1973.
- Tu Fu. (Du Fu): *Hoppande fisk. Vilsegången hund.* Lund 1970.
- Waley, A.: *The Book of Songs.* London 1937 o. sen.
- Zhang Jie: *Arken* Sthlm 1987.
- Tunga vingar.* Sthlm 1986.
- Bergman, P.: *Exempelberättelser och mönstergestalter i folkrepubliken Kina kring kulturrevolutionen.* Sollentuna 1976.
- Børdahl, V.: *Strategier i Kinas litteratur. Dokumentsamling av moderne kinesisk litteraturteori og -kritik 1927–67, 1–2.* Köpenhamn 1978.
- Børdahl, V. & Clausen, S. (red.): *Det moderne Kina – litteratur og samfund.* Köpenhamn 1980.
- Hsia, C.T.: *The Classic Chinese Novel.* N.Y. 1968.
- A History of Modern Chinese Fiction 1917–1957.* New Haven & London 1961.
- Liu, J.J.Y.: *The Art of Chinese Poetry.* Chicago 1962 o. sen.
- Chinese Theories of Literature.* Chicago 1975.

- Liu Wu-chi: *An Introduction to Chinese Literature*. Indiana 1966.
 Lodén, T.: *Debatten om proletär litteratur i Kina 1928–1929*. Sthlm 1980.
 Malmqvist, G. (red.): *Nobel Symposium 32 – Modern Chinese Literature and its Social Context*. Sthlm 1975.
 Nyman, I.: *Kinesisk litteratur i svensk översättning*. Sthlm 1992.
 Ragvald, L.: *Yao Wenyan as a Literary Critic and Theorist*. Sthlm 1978.
 Shih Chung-wen: *The Golden Age of Chinese Drama – Yüan Tsa-chü*. Princeton 1976.

Japansk litteratur

- Blyth, R.H.: *Haiku 1–4*. Tokyo 1949–52.
Contemporary Japanese Literature, red. av H. Hibbett. N.Y. 1977.
 Keene, D.: *Anthology of Japanese Literature from the Earliest Era to the Midnineteenth Century*. N.Y. 1955 o. sen.
Modern Japanese Literature from 1868 to the Present Day. An Anthology. N.Y. 1956 o. sen.
Modern Japanese Drama. An Anthology, red. av T.T. Takaya. N.Y. 1979.
The Penguin Book of Japanese Verse. London 1964 o. sen.
 Wahlund, P.E.: *Bambusflöjten*. Sthlm 1956.
 Japansk poesi. 125 kortdikter i svensk tolkning. Sthlm 1964.
 Körbärsblom. Sthlm 1961.
 Körbärsträdet. Sthlm 1954.
 Waley, A.: *Japanese Poetry*. Oxford 1919.
 The No-Plays of Japan. London 1921.
 Vintilescu, J.: *Japansk miniatyryrik*. Sthlm 1959.
 Abe Kobo: *Den förstörda kartan*. Sthlm 1971.
 Kartongmänniskan. Sthlm 1976.
 Chikamatsu Monzaemon: *Major Plays*. N.Y. & London 1961.
 Endo Shusako: *Tystnad*. Sthlm 1971.
 Inoue Yasushi: *Jaktgeväret*. Sthlm 1982.
 Kawabata Yasunari: *Huset med de sovande skönheterna*. Sthlm 1969
 Kyoto eller De unga älskande i den gamla kejsarstaden. Sthlm 1969.
 Tusen tranor. Sthlm 1970.
The Manyoshu. N.Y. 1965.
 Matsuo Basho: *Det väderbitna benranglet. Haiku*. Sthlm 1974.
 Mishima Yukio: *Bruset av vågor*. Sthlm 1965.
 Efter banketten. Sthlm 1969.
 Den gyllene paviljongens tempel. Sthlm 1962.
 Markisinnan de Sade. Sthlm 1989.
 Sjömannen som föll i onåd hos havet. Sthlm 1967.
 Den vackra stjärnan. Sthlm 1970.
 Miyasawa Kenji: *Björnarna på Najetokoyama*. Sthlm 1980.
 Oe Kenzaburo: *Mardrömmen*. Sthlm 1969.
 M/T och berättelsen om skogens under. Sthlm, 1992.
 Tid för fotboll. Sthlm 1989.